

# Pamětihodnosti Vrchlabí

Warto zobaczyć  
we Vrchlabí

Sehenswürdigkeiten  
von Vrchlabí

Notable Monuments  
of Vrchlabí

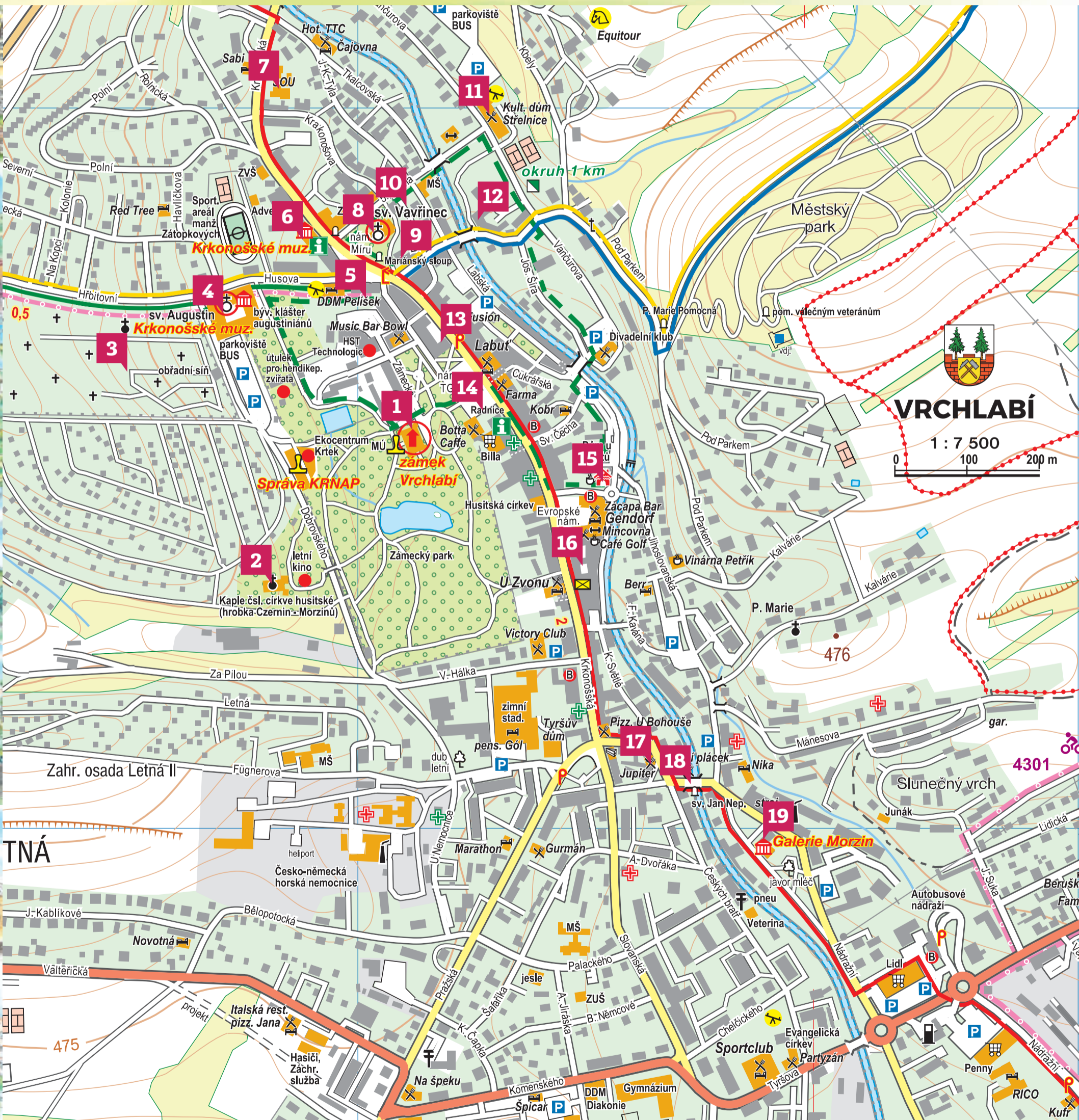


Projděte se po Vrchlabí a poznejte historii, kulturní památky a významné osobnosti našeho města. Na vyznačených místech v mapě jsou osazeny pamětní desky, které vás seznámí s událostmi spjatými s konkrétními místy.

Zapraszamy na spacer po Vrchlabí! Poznaj historię, zabytki, wspaniałe postacie związane z tym miastem. Na oznakowanych na mapie miejscach znajdują się tablice pamiątkowe, które zapoznają turystów z wydarzeniami związanymi z konkretnymi miejscami.

Bummeln Sie mit uns durch Vrchlabí (Hohenelbe) und lernen Sie die Geschichte, Kulturdenkmale und berühmte Persönlichkeiten unserer Stadt kennen. An den in der Stadtkarte hervorgehobenen Stellen sind Gedenktafeln installiert, die über Ereignisse berichten, die mit diesen konkreten Orten verbunden sind.

Take a walk around Vrchlabí and learn about our town's history, historical monuments and important personalities. The places marked on the map are furnished with commemorative tablets that will inform you about the events linked to specific places.



Regionální turistické informační centrum Krkonoše, Vrchlabí, v budově radnice, tel.: +420 499 405 744, [www.mestovrchlabi.cz](http://www.mestovrchlabi.cz)



PŘEKRAČUJEME HRANICE  
PRZEKRACZAMY GRANICE  
2014–2020



EVROPSKÁ UNIE / UNIA EUROPEJSKA  
EVROPSKÝ FOND PRO REGIONÁLNÍ ROZVOJ  
EUROPEJSKI FUNDUSZ ROZWOJU REGIONALNEGO



Projekt je spolufinancován z prostředků EFRR prostřednictvím Euroregionu Glacensis.

**1 Zámek** Stavbu renesančního zámku v roce 1546 započal Kryštof Gendorf z Gendorfů. Čtyřmi věžemi v nárožích přispělí Miřkovští ze Stropčic na přelomu 16. a 17. století. Do roku 1833 obklopoval zámek dvanáct metrů široký vodní příkop se třemi mosty. Neorenesanční fasády a střechy věží pocházejí z řady přestaveb za Czermin-Morzinů na sklonku 19. a počátku 20. století. Od roku 1939 slouží zámek jako sídlo úřadů.

**2 Zámecká kaple Černín-Morzinů** Zámeckou kapli nechala vystavět hraběnka Aloisie Czerminová, rozená Morzinová, v letech 1887 až 1891 v novogotickém slohu. Autorem projektu byl Stephan Tragl. Hrobka se nachází přímo pod kaplí a od roku 1892 do ní byli ukládáni příslušníci hraběcího rodu Czermin-Morzin. Po druhé světové válce kaple začala sloužit jako kostel Československé církve husitské.

**3 Městský hřbitov** Původní vrchlabský hřbitov obehnaný kamennou zdí, která oddělovala horní část města od části dolní, býval okolo starého děkanského kostela sv. Vavřince. Roku 1805 byl starý hřbitov ze zdravotních důvodů zrušen a nový hřbitov založen zde na východním svahu nad klášteřem, na okraji města. Cenným a architektonicky zajímavým hrobkám na vrchlabském hřbitově věvodí novogotická hrobka Jeriova.

**1 Pałac** Budowę renesansowej rezydencji rozpoczął w 1546 roku Krzysztof Gendorf z Gendorfů. Na przełomie XVI i XVII wieku ród Miřkovskich ze Stropčic dobudował cztery wieże w narożnikach. Do 1833 r. obiekt otaczała mierząca 12 metrów szerokości fosa z trzema mostami. Neorenesansowe fasady i dachy wież są efektem wielu modernizacji z czasów Czermin-Morzinów u schyłku XIX oraz na początku XX wieku. Od roku 1939 pałac jest siedzibą urzędu miasta.

**2 Kaplica pałacowa rodu Czermin-Morzinów** Neogotycka kaplica przypałacowa została wybudowana w latach 1887–1891 przez hrabinę Aloisję Czermin z domu Morzin. Autorem projektu był Stephan Tragl. Grobowiec znajduje się bezpośrednio pod kaplicą, od 1892, chowani tu byli członkowie rodu Czermin-Morzinów. Po drugiej wojnie światowej kaplica zaczęła pełnić funkcję świątyni Czeskosłowackiego Kościoła Husyckiego.

**3 Cmentarz komunalny** Pierwszy vrchlabski cmentarz otoczony kamiennym murem oddzielającym górną część miasta od dolnej znajdował się koło starego kościoła pw. św. Wawrzyńca. W 1805 roku z powodów higienicznych został on zlikwidowany; nowy cmentarz założono tu, na skraju miasta, na wschodnim zboczu wzgórza ponad klasztorem. Wśród cennych i ciekawych pod względem architektonicznym grobowców vrchlabskiego cmentarza szczególnie wyróżnia się neogotycki grobowiec rodziny Jerie.

## 1 Schloss

Mit dem Bau des Renaissanceschlosses begann Christoph Gendorfür zu Gendorf im Jahre 1546. An der Wende vom 16. zum 17. Jhd. steuerten die Miřkovští ze Stropčic seine vier Türme bei. Noch bis 1833 war das Schloss von einem zwölf Meter breiten Wassergraben umgeben, den drei Brücken überspannten. Die Neorenaissance-Fassade und die Dächer stammen aus einer Reihe von Umbauten unter den Czermin-Morzins zur Neige des 19. und zu Beginn des 20. Jhd. Seit 1939 dient das Schloss als Sitz verschiedener Behörden.

**2 Schlosskapelle der Černín-Morzin** Die Schlosskapelle ließ in den Jahren 1887 bis 1891 Aloisia Gräfin Czermin, geborene Morzin, im neugotischen Stil errichten. Die Pläne hierfür stammten aus der Feder von Stephan Tragl. Die Gruft befindet sich direkt unter der Kapelle; ab 1892 wurden in ihr die Mitglieder des Grafengeschlechts der Czermin-Morzins beigesetzt. Nach dem 2. Weltkrieg diente die Kapelle als Versammlungsstätte der Tschechoslowakischen Hussitischen Kirche.

### 3 Städtischer Friedhof

Der ursprüngliche Hohenelber Friedhof war von einer Steinmauer umgeben, die Ober- und Niederhohenelbe trennte; damals breitete sich dieser um die alte Dekanatskirche St. Laurentius aus. 1805 wurde der alte Friedhof aus hygienischen Gründen aufgelöst, ein neuer wurde hier am Stadtrand, am östlichen Hang über dem Kloster angelegt. Den wertvollen und architektonisch interessanten Grabmalen auf dem Hohenelber Friedhof dominiert das neugotische Grabmal der Familie Jerie.

### 1 Palace

The Renaissance palace was built by the city’s founder, Krystof Gendorfer of Gendorf, commencing in 1546. The four corner towers were built by the House of Mirkovsky of Stropce at the end of the 16th century. Until 1833 the palace was surrounded by a 12-m wide moat with three bridges. The Neo-Renaissance facellft and walls of the towers date back to the rebuilding of the palace by the House of Czermin-Morzin at the end of the 19th century. The palace has been the seat of the authorities since 1939.

### 2 Palace Chapel with the Tomb of the House of Czermin-Morzin

The chapel in the palace park was built by Countess Aloysia Czermin-Morzin in the Neo-Gothic style in 1887–1891 after a design by architect Stephan Tragl. The tomb is located underneath the chapel and members of the House of Czermin-Morzin were buried here from 1892. After World War Two the chapel became a meeting house of the Czechoslovak Hussite Church.

### 3 Municipal Graveyard

The original graveyard in Vrchlabi, surrounded by a stone wall which used to separate the town’s upper and lower parts, used to be located around the old parish church of St. Lawrence. In 1805 the graveyard was closed down for sanitary reasons and a new graveyard was founded on the eastern slope above the monastery, on the town’s outskirts. Among the valuable tombs with interesting architecture, the

## Pozvánka do Kowar

Všechny, kteří hledají neobyčklá místa, zve me k návštěvě Starého města v Kowarach. Najdete tu okouzlující proměnlivě obklopenou historickými domy a budovami, které pamatují město Kowary před 250 lety. Více informací naleznete na: **www.kowary.pl**

### 4 Augustiniánský klášter

Klášter augustiniánů byl založen roku 1705 Maximiliánem z Morzinu. Barokní architekturu s prvky klasicismu navrhl Adam Auer. Klášter byl stavebně dokončen v roce 1725. V obytné budově konventu dnes sídlí Krkonoské muzeum Správy KRNAP. Klášterní kostel slouží zejména jako koncertní sál s výbornou akustikou. Zdobí ho hlavní, 19 metrů vysoký, rokokový oltář s obrazem sv. Augustina a sedm postranních oltářů s hodnotnou barokní výtvarnou výzdobou.

### 5 Budova staré radnice

Jeden z nejstarších měšťanských domů ve Vrchlabí, který dle tradice sloužil v 16. a 17. století jako první radní dům města. Vrchní roubené patro pochází ze 40. let 17. století, zděné přízemí bylo upraveno počátkem 19. století. Začátkem 20. stol. zde byla umístěna „Panorama“ – místnost s veřejně přístupným stereoskopem, předchůdcem nynějšího kina.

### 6 Čtyři historické domky

Tři štítové domy patří mezi nejstarší zachované městské stavby, na štítové desce jednoho z domů byly nalezeny iniciály WR a letoopočet 1623. Domy na poslední čtvrti zachránla rekonstrukce v letech 1976–1981. Čtvrtý domek byl znovu postaven v roce 2009 jako volná replika poloroubeného domu s hrázděným štítem, který byl zdemolován v roce 1957.

### 4 Klasztor augustiański

Klasztor augustiański zalozył w 1705 roku Maximilian z Morzinu. Barokowy obiekt z elementami klasycyzmu zaprojektował Adam Auer, budowę dokończono w 1725 roku. W części mieszkalnej konwentu mieści się dziś prowadzone przez czeski Karkonoski Park Narodowy Muzeum Karkonoskie. Charakteryzujący się świetną akustyką kościół klasztorny pełni przede wszystkim funkcję sali koncertowej. Jego ozdoba jest mierzący 19 metrów wysokości, utrzymany w stylu rokoka oltarz główny z obrazem św. Augustyna oraz siedem oltarzy bocznych w stylu barokowym.

### 5 Budynek starego ratusza

Jeden z najstarszych domów we Vrchlabí, który według tradycji w XVI i XVII wieku służył jako pierwszy dom rajców miejskich. Górne piętro w konstrukcji zrębowej pochodzi z lat 40. XVII wieku, muryowany parter został przebudowany w XIX wieku. Na początku XX wieku mieściła się tu „Panorama” – pomieszczenie z ogólnodostępnym stereoskopem, poprzednik dzisiejszych kin.

### 6 Cztery zabytkowe domki

Trzy z czterech zwrotnych szczytami w stronę ulicy domów należą do najstarszych zachowanych obiektów miasta. Na desce umieszczonej pod szczytem jednego z nich znaleziono inicjały WR i datę – rok 1623. Przepracowana w latach 1976–1981 renowacja w ostatnim momencie uratowała trzy domy przed popadnięciem w ruinę. Czwarty jest repliką domu zniszczonego w 1957 roku. Wybudowany jest częściowo w konstrukcji

### 4 Augustinerkloster

Das Augustinerkloster wurde 1705 von Maximilian von Morzin gegründet. Autor seiner Barockarchitektur mit klassizistischen Elementen war Adam Auer. 1725 wurde der Klosterbau vollendet. Im Wohngebäude des Konvents hat heute das Riesengebirgsmuseum der Verwaltung des KRNAP sein Domizil gefunden. Die Klosterkirche wird in der Gegenwart ihrer brillanten Akustik wegen vor allem als Konzertsaal genutzt. Das Kircheninnere ziert ein 19 Meter hoher Rokokoaltar mit dem Bildnis des heiligen Augustinus sowie sieben Seitenaltäre mit künstlerisch wertvoller Barockerausschmückung.

### 5 Altes Rathausgebäude

Eines der ältesten Bürgerhäuser von Vrchlabi/Hohenelbe, das Überlieferungen zufolge im 16. und 17. Jahrhundert als erstes Rathaus der Stadt diente. Das gezimmerte Obergeschoss stammt aus den 40er Jahren des 17. Jhd., das gemauerte Erdgeschoss wurde Anfang des 19. Jhd. umgebaut. Anfang des 20. Jhd. befand sich hier das sog. „Panorama“ – ein Raum mit öffentlich zugänglichem Stereoskop, dem Vorläufer des heutigen Kinos.

### 6 Die Vier historischen Häuser

Die drei Giebelhäuser gehören zu den ältesten, bewahrten Gebäuden der Stadt – am Giebelbrett eines von ihnen entdeckte man nämlich die Initialen WR und die Jahreszahl 1623. Eine Rekonstruktion in den Jahren 1976–1981 rettete die Häuser im letzten Moment vor dem Verderben. 2009 kam ein viertes Haus hinzu – als freie Replik eines halb gezimmerten Hauses mit Fachwerkgiebel, das

Jerie tomb, built in the Neo-Gothic style, is the dominating structure.

### 4 Augustinian Monastery

The Augustinian monastery in Vrchlabi was established in 1705 by Maximlian Morzin. The Baroque style building with its Neo-Classisctic decorations was designed by architect Adam Auer. The monastery was completed in 1725. Its residential premises now house a Krkonose museum, operated by the Administration of the Krkonosky National Park. The monastery church is mostly used as a concert hall due to its great acoustics. It is decorated with the high altar in the Rococo style, 19 m in height, with a painting of St. Augustine and seven side altars with valuable Baroque decorations.

### 5 Old Town Hall

One of the oldest burgher houses in Vrchlabi was the first council hall in the town in the 16th–17th century. The upper timbered floor dates back to 1640s and the brick ground floor was redecorated at the beginning of the 19th century. At the beginning of the 20th century it housed the so-called Panorama – a room with a public stereoscope, the predecessor of the cinema.

### 6 Four Historical Houses

This complex of three gable houses features some of the oldest preserved buildings in the town. The inscription ‘WR’ and the year 1623 were found on one of the gable slabs. The houses were saved in restoration works in

### 7 Josef Čapek

Malíř a spisovatel, studoval v této budově v letech 1901 – 1903 na tkalcovské škole.

### 8 Kostel sv. Vavřince

Na místě gotického jednolodního kostela ze 14. století vystavěl v novogotickém stylu vrchlabský stavitel Eduard Zirm podle projektu pražského architekta Stephana Tragla nový kostel. Stavba probíhala v letech 1886 až 1889. Trojlodní hala je dlouhá 30 m a široká 18 m a k ní připojena 60 m vysoká štíhlá věž. Pět zvonů z původního kostela bylo použito v roce 1942 jako surovina pro válečné účely. V roce 2002 byly z výtěžku veřejné sbírky pořízeny tři nové kostelní zvony.

### 9 Římskokatolická fara

Barokní budova děkanství byla postavena v letech 1739–40. Budovu původně kryla vysoká mansardová střecha a mělký středový řízalitz vrcholil rozměrným vikýřem. Od roku 1845 má budova jen nízkou valbovou střechu. Kbočnístěněděkanstvípříléhárokokovésouostí sv. Anny Samotěti, které dříve stávalo v prostoru náměstí.

### 10 Městský špitál a muzeum

Objekt byl postavený r. 1815 jako městský špitál – chorobinec. V letech 1856–1862 sloužil jako provizorní budova školy. Od roku 1901 do roku 1941 zde sídlila později spojená muzea

zrębowej ze szczytem o konstrukcji ryglowej. Powstał w 2009 roku.

### 7 Josef Čapek

Malář i pisarz, uczył się w tym budynku w latach 1901 – 1903 w szkole tkackiej.

### 8 Kościół św. Wawrzyńca

W miejscu gotyckiego jednonawowego kościoła z XIV wieku w latach 1886–1889 został wybudowany nowy kościół w stylu neogotyckim. Budowniczym był vrchlabski mistrz Eduard Zirm, a autorem projektu praski architekt Stephan Tragl. Trojnowawe wnętrze ma 30 metrów długości i 18 metrów szerokości, smukła wieża mierzy 60 metrów. Pięć zachowanych z pierwotnego kościoła dzwonów zostało w 1942 roku przetopionych na cele wojenne, w 2002 roku zakupiono trzy nowe, na które fundusze pozyskano w zbiorce publicznej.

### 9 Plebania rzymskokatolicka

Barokowy budynek dekanatu wybudowano w latach 1739–40. Początkowo plebania miała dach mansardowy, a delikatnie wysunięty ryzalit zwieńczony był dużą lukarną. Od roku 1845 budynek pokrywa tylko niski dach naczołkowy. Do bocznej ściany obiektu przylega grupa Świętej Anny Samotrzeciej w stylu rokoka, która wcześniej zlokalizowana była na rynku.

### 10 Miejski przytułek i muzeum

Objekt wybudowany został w 1815 roku jako miejski przytułek – szpital. W latach 1856–1862 służył jako tymczasowa siedziba szkoły, od 1901 do 1941 roku mieściły się tu, połączone

1957 unbedachterweise abgerissen wurde.

### 7 Josef Čapek

Der Maler und Schriftsteller Josef Čapek besuchte in den Jahren 1901 – 1903 in diesem Gebäude die Webschule.

### 8 St. Laurentius Kirche

Anstelle einer einschiffigen gotischen Kirche aus dem 14. Jhd. errichtete der Hohenelber Baumeister Eduard Zirm nach Plänen des Prager Architekten Stephan Tragl diese neue Kirche. Ihr Bau fand in den Jahren 1886 bis 1889 statt. Den Abschluss der dreischiffigen, 30 m langen und 18 m breiten Halle bildet ein 60 Meter hoher, schlanker Turm. Ihre fünf ursprünglichen Glocken wurden 1942 zu Kriegszwecken eingeschmolzen. 2002 wurden aus dem Ertrag einer öffentlichen Sammlung drei neue Kirchenglocken beschafft.

### 9 Römisch-katholisches Pfarrhaus

Das Barockgebäude der Dekanei stammt aus den Jahren 1739–40. Ursprünglich hatte es ein hohes Mansardendach und sein flacher Mittelrisalit gipfelte in einem mächtigen Erker. Seit 1845 hat das Haus nur ein niedriges Walmdach. Die Seitenwand der Dekanei ziert eine Rokoko-Statuengruppe der Anna selbdritt, die vordem am Markplatz stand.

### 10 Städtisches Spital und Museum

Das Objekt wurde 1815 als städtisches Spital – Siechenhaus errichtet. In den Jahren 1856–1862 diente es als provisorisches Schulgebäude. Von 1901 bis 1941 siedelten hier der später zusammengeschlossenen Museen der Stadt

města a Krkonoského spolku – předchůdce dnešního Krkonoského muzea.

### 11 Kulturní dům Střelnice

Název kulturního domu odkazuje na dlouhou historii střeleckého spolku, který zde rozvíjel svou činnost od roku 1846. V letech 1895–6 a 1903–4 byla budova secesně přestavěna místními staviteli V. Krausem a K. Hollmannem do podoby městské dvorany. Kulturním účelům budova slouží dodnes, ačkoli přišla o mnohé ze své světvé blízkosti. Roku 1967 si ji pro natáčení svého filmu Hoří, má panenko, vybral režisér Miloš Forman.

### 12 Dům Josefa Čapka

Wendtlův dům jako jedna z prvních průmyslových staveb ve Vrchlabi byl vystavěn v strohém klasicistním stylu před rokem 1829, později rozšířen, sloužil jako barvírna a tiskárna látek. První místo pobytu příšního českého malíře, literáta a bojovníka proti fašismu Josefa Čapka v letech 1901–1902. Odtud navštěvoval místní tkalcovskou školu.

### 18 Josef V. Kratochvíl

Zde působil Josef V. Kratochvíl, první ředitel Městské hudební školy ve Vrchlabí v letech 1945 – 1958.

### 14 Budova nové radnice

Barokní radnice se štítem zakončeným

później, dwa muzea: miejskie oraz Towarzystwa Karkonoskiego, z których potem powstało Muzeum Karkonoskie.

### 11 Centrum kultury Střelnice

Nazwa (Střelnice czyli „strzelnica”) stanowi odwołanie do długiej historii bractwa kurkowego, które działało tu od 1846 roku. W latach 1895–96 i 1903–04 został przebudowany w stylu secesji przez miejskowych budowniczych V. Krausa i K. Hollmanna, którzy utworzyli w nim miejską salę widowiskową. Celom kulturnym budynek służy do dziś, choć stracił wiele ze swojej pierwotnej okazałości. W 1967 r. miejsce to wybrał sobie reżyser Miloš Forman jako plan zdjęciowy do filmu „Pali się, moja panno”.

### 12 Dom Josefa Čapka

Dom Wendta został wybudowany w skromnym stylu klasycystycznym przed 1829 rokiem jako jedna z pierwszych budowli przemysłowych we Vrchlabí. W późniejszym okresie, po rozbudowaniu, służył jako farbiarnia i drukarnia tkanin. W latach 1901–1902 mieścił tu przyszły czeski malarz, literat i bojownik z faszyzmem Josef Čapek, który uczęszczał stąd do miejscowej szkoły tkackiej.

### 13 Josef V. Kratochvíl

Tu działał Josef V. Kratochvíl, pierwszy dyrektor Miejskiej Szkoły Muzycznej we Vrchlabí w latach 1945 – 1958.

### 14 Budynek nowego ratusza

Barokowy ratusz ze zwieńczonym wieżą zegarową szczytem dominuje nad rynkiem. Na

und des Riesengebirgsvereins – die Vorläufer des heutigen Riesengebirgsmuseums.

### 11 Kulturhaus Střelnice

Der Name des Kulturhauses (Schützenhaus) widerspiegelt die tiefe Tradition des hiesigen Schützenvereins, der seine Tätigkeit anno 1846 aufnahm. In den Jahren 1895–6 sowie 1903–4 wurde von den hiesigen Architekten V. Krause und K. Hollmann im Jugendstil zur Stadthalle umgebaut. Und kulturellen Zwecken dient es bis heute, obwohl er viel von seiner einstigen Noblesse verloren hat. 1967 wählte es Regisseur Miloš Forman zur Kulisse für seine Komödie „Der Feuerwehrball“.

### 12 Josef-Čapek-Haus

Das „Wendt-Haus”, einer der ersten Industriebauten von Vrchlabi/Hohenelbe, wurde vor 1829 im nüchternen klassizistischen Stil errichtet. Später wurde es ausgebaut und diente als Färberei und Stoffdruckerei. In den Jahren 1901–1902 war es erster Aufenthaltsort des künftigen tschechischen Malers, Literaten und Antifaschisten Josef Čapek. Von hier besuchte er die hiesige Webereischule.

### 13 Josef V. Kratochvíl

1945 – 1958 war hier Josef V. Kratochvíl, der erste Direktor der Musikschule in Vrchlabi tätig.

### 14 Neues Rathausgebäude

Das barocke Rathaus, dessen Giebel in einem hübschen Turm mit Turmuhr ausläuft, bildet die Dominante des Marktplatzes. An seiner Stirnfront hängt eine Glocke, die bei Gefahr oder

a temporary school building. From 1901 to 1941 it was the seat of the museums of the town and the Krkonose Union, the predecessors of today’s Krkonose Museum.

### 11 Střelnice Culture Centre

The name of the culture centre (‘Shooting Range’ in Czech) refers to the long history of the shooting association which existed here from 1846. In 1895–96 and 1903–04 was rebuilt in the Secession style by the local builders V. Krause and K. Hollmann into a municipal assembly hall. It has since been used for cultural purposes, even though it has lost a lot of its original grandeur. In 1967 the film director Milos Forman chose it as the setting for his famous movie ‘Hoří, ma panenko’ (known as The Firemen’s Ball).

### 12 Josef Capek’s House

Wendt’s house, one of the first industrial buildings in Vrchlabi, was built in the austere Classicist style before 1829, later extended and used as a dyeing shop and fabric printing shop. It is the place where the future Czech painter, writer and fighter against fascism, Josef Čapek, first stayed in 1901–1902. From here he attended the local weavers’ school.

### 13 Josef V. Kratochvíl

Josef V. Kratochvíl worked here as the first director of the Municipal Music School in Vrchlabi in 1945–1958.

### 14 New Town Hall

The Baroque town hall with its clock tower

věží s hodinami tvoří dominantou náměstí.

V průčelí je zavěšen zvon, na který se zvonilo na poplach i při slavnostních příležitostech. Vystavba radnice, která patřila mezi prvokamenné budovy ve městě, dokončil její stavitel Jan Jiří Seehak v roce 1737.

### 15 Dům se sedmi štíty

Jeden z posledních roubených domů v centru Vrchlabí. Nejzajímavější místností je podkrovní světnice, jejíž bedněné stěny a strop zdobí pestrobarevně malované pásy s rostlinným a geometrickým vzorem. Lidová výzdoba zde velmi světvětně přejímá slohové ornamenty a iluzivní malby známé z církevního prostředí. Pozdější úpravy zbavily dům některých přístaveb, proto se sedmi štíty již nedopocítáme.

### 16 Viktor Kugler

V tomto domě se 6. června 1900 narodil švadleně Emilii Kuglerové syn Viktor, jehož životní puf přivedla do Holandska, kde se stal za druhé světové války jednou z klíčových osob podporujících ukrytou židovskou rodinu Frankových. Po jejich prozrazení byl také vězněn. Ve světověznámém Deniku Anne Frankové je zachycen pod jménem Harry Kraler. Za jeho statečnstv mu bylo uděleno vysoké izraelské vyznamenání Spravedlivý mezi národy. Zemřel 14. prosince 1981 v Kanadě.

elevation frontowej umieszczony jest dzwon, w który bito podczas uroczystości, a także w razie niebezpieczeństwa na alarm. Budowę ratusza, należącego do pierwszych muryowanych budynków miasta, ukończono w 1737 roku; budowniczym był Jan Jiří Seehak.

### 15 Dom o siedmiu szczytach

Jeden z ostatnich w centrum Vrchlabi domów o konstrukcji zrębowej. Najbardziej znanym pomieszczeniem jest izba na poddaszu, której drewnem obite ślány i strop zdobią malowane różnokolorowe pasy z ornamentem roślinnym i geometrycznym. Zdobienia nadsładować miałyby przepych ornamentaly architektury stylowej i malarstwa iluzorycznego znanego z budowli sakralnych. Późniejsze przebudowy pozabawiły od niektórych dobudówek, dlatego dziś już nie doliczymy się siedmiu szczytów.

### 16 Viktor Kugler

W tym domu dnia 6 czerwca 1900 roku jako syn szwaczki Emy Kugler urodził się Victor Kugler. Los zaprowadził go do Holandii, gdzie podczas II wojny światowej stał się jedną z kluczowych postaci wspierających ukrywającą się żydowską rodzinę Anny Frank, za co został aresztowany i uwięziony. W znanym na całym świecie Dzienniku Anny Frank występują jako Harry Kraler. Za odwagę odznaczony został medalem Sprawiedliwy wśród Narodów Świata. Zmarł 14 grudnia 1981 roku w Kanadzie.

### 17 Dom Petery

Późniejszy sławny zakład karosjerjny Ignacego Th. Petery, poprzednik aktualnie

zu festlichen Anlässen läutete. Der Bau des Rathauses, eines der ersten Steingebäude der Stadt, wurde 1737 unter seinem Erbauer Johann Georg Seehak vollendet.

### 15 Haus mit sieben Giebeln

Eines der letzten gezimmerten Holzhäuser im Zentrum von Vrchlabi/Hohenelbe. Der interessanteste Raum ist die Dachstube, deren mit Holz verkleideten Wände und Decke bunte Bänder mit Pflanzenmotiven und geometrischen Formen zieren. Diese volkstümliche Ausschmückung übernimmt hier auf recht eigenwillige Weise Stilmornamente und illusive Malereien, wie man sie sonst aus sakralem Milieue kennt. Durch spätere Umbauten büßte das Haus einige seiner Anbauten ein, deshalb kann man heute zählen wie man will – sieben Giebel kommen nicht raus.

### 16 Viktor Kugler

In diesem Haus brachte die Schneiderin Emilie Kugler am 6. Juni 1900 ihren Sohn Viktor zur Welt, dessen Lebensweg ihn nach Holland führte, wo er im 2. Weltkrieg zu einer der Hauptakteure wurde, die die verborgen gehaltene Familie Frank unterstützten. Nach deren Verrat wurde auch er inhaftiert. Im weltbekannten „Tagebuch der Anne Frank” wird er unter dem Namen Harry Kraler erwähnt. Für seine Tapferkeit wurde ihm die hohe israelische Auszeichnung „Gerechter unter den Völkern” zuteil. Er verstarb am 14. Dezember 1981 in Kanada.

### 17 Petera-Haus

Das spätere so berühmte Karosseriewerk

in the gable is the dominant feature of the main square. The bell at the front was used as an alarm bell or on festive occasions. The construction of one of the first stone buildings in the town was completed by builder Jan Jiri Seehak in 1737.

### 15 The House with Seven Gables

One of the last timbered houses in the centre of Vrchlabi. The most interesting part is the attic, whose boarding and ceiling panels are decorated in multi-coloured painted stripes with plant and geometrical patterns. The folk decorations are a very specific resemblance of the style of ornamentation and illusive paintings known from church architecture. Later the house lost some of its extensions and not all of the original seven gables can be seen.

### 16 Viktor Kugler

Viktor was born in this house to the dressmaker Emilia Kugler on 6 June 1900. His destiny took him to Holland where he became one of the key personalities supporting the hiding Jewish Frank family during World War Two. He was